

О.А. Алексеева

ТЕМПОРАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ НОВОСТНЫХ МАТЕРИАЛОВ В СОВРЕМЕННЫХ ТУРЕЦКИХ СМИ

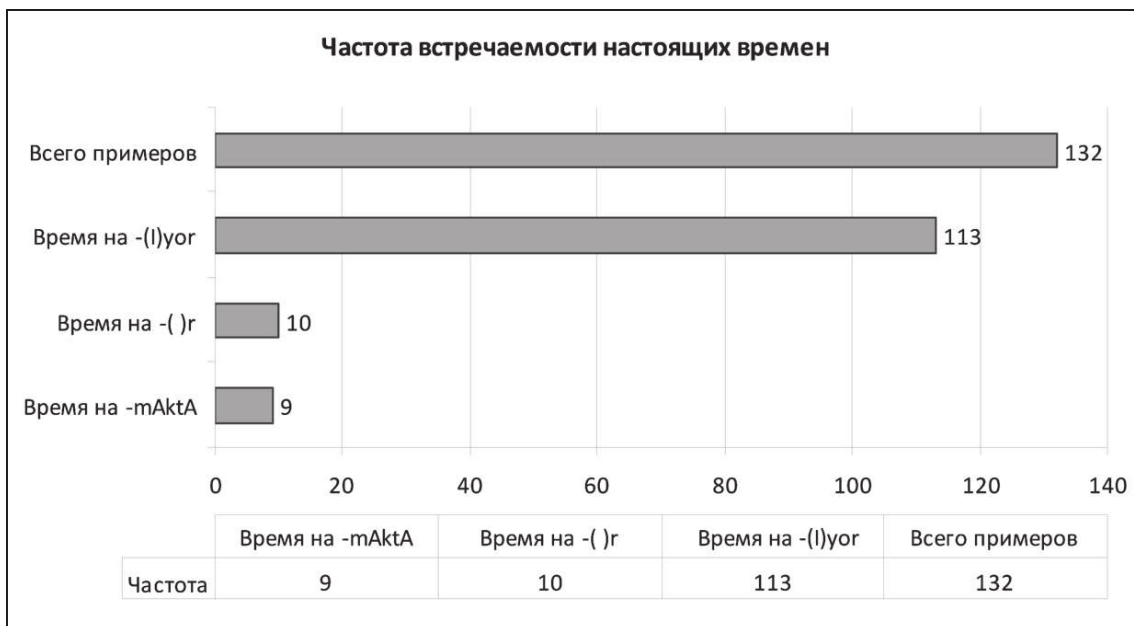
Система времен турецкого языка очень дифференцирована, т.е. каждый временной план (настоящего, прошлого и будущего) описывается при помощи нескольких грамматических форм.

Цель данной статьи – установить частотность употребления времен и передаваемые ими значения в современных турецких СМИ (2017–2020 гг.).

В ходе анализа был применен метод сплошной выборки, статистический метод и описательный метод. Для реализации поставленной цели мы проанализировали 500 предложений из материалов информационных агентств Anadolu Ajansı и İhlas Haber Ajansı и из газет различной политико-идеологической ориентации: Sabah, Yeni Şafak, Akşam, Sözcü, Milli Gazete, Hürriyet, Cumhuriyet, Milliyet, Habertürk. Из 500 предложений 132 относились к плану настоящего, 240 – к плану прошлого, 128 – к плану будущего.

В турецком языке план настоящего может быть выражен настоящим временем на *-(I)yor*, настоящим-будущим временем на *-()r*, настоящим длительным временем на *-mAktA*; прошлого – прошедшим категорическим временем на *-DI*, давнопрошедшим временем на *-mİştI*, прошедшим временем на *-mİştIr*, неопределенным имперфектом на *-()rdI*, будущим-прошедшим на *-AcAktI*, прошедшим длительным временем на *-mAktAydl*, конструкцией *-mAk üzereydi*, прошедшим субъективным временем на *-mİş*; будущего – будущим категорическим временем на *-AcAk*, настоящим-будущим временем на *-()r*, конструкцией на *-mAk üzere*.

План настоящего



Как видно из приведенной таблицы, наиболее употребительным для выражения плана настоящего является настоящее время на *-(I)yor*, времена на *-mAktA* и на *-()r* используются в единичных случаях.

Обратимся к значениям, передаваемым этими временами¹.

Настоящее время на *-(I)yor*

Настоящее время на *-(I)yor* обозначает действие, происходящее в момент речи; действие, длившееся в течение некоторого времени и продолжающееся в настоящем; будущее запланированное действие при наличии соответствующего обстоятельства времени; обычно или регулярно совершаемое в настоящем действие.

В турецких новостных сообщениях из перечисленных выше значений время на *-(I)yor* употребляется для обозначения действия, происходящего в момент речи (пример 1), а также для обозначения действия, длившегося в течение некоторого времени и продолжающегося в настоящем (пример 2).

¹ Здесь и далее значения времен приводятся по [Щека 2007: 182–236]. Из списка исключены значения, относящиеся исключительно к художественному стилю, например, значение настоящего изобразительного или повествовательного времени.

- (1) *Altının gram fiyatı, güne artışla başlamasının ardından 312,9 lira seviyesinde **bulunuyor**.*

‘Цена одного грамма золота после некоторого роста в начале сегодняшнего дня **держится** на отметке 312,9 лир.’

- (2) *AKP’li ve MHP’li belediye meclis üyeleriyle belediye başkanları arasında sert polemikler **yaşanıyor**.*

‘**Ведутся** серьезные споры между членами муниципалитетов от Партии справедливости и развития и Партии националистического движения и главами муниципалитетов.’

Настоящее-будущее время на -()r

Настоящее-будущее время на -()r при описании действий в настоящем обозначает действие, происходящее в силу сложившегося порядка, привычки или его естественной природы, а также употребляется в составе определенных разговорных клише.

В языке СМИ настоящее-будущее время на -()r используется для обозначения действия, происходящего в силу сложившегося порядка и превратившегося в свойство, типичное положение дел, привычку (пример 3).

- (3) *İktidar değişmedikçe bir cemaat **gider** yenisi **gelir**.* (прямая речь)

‘До тех пор пока не сменится власть, всегда будет так: одно религиозное движение **уходит**, новое **приходит**.’

Данное высказывание принадлежит члену Великого национального собрания Турции (ВНСТ), который описывает положение дел в стране как некую закономерность, нечто типичное и ожидаемое.

В турецких новостных материалах встречается большое количество примеров, в которых настоящее-будущее время на -()r обозначает потенциальную возможность, вероятность совершения какого-либо действия (пример 4).

- (4) *Sosyal medya, «Bir kültür evi bir diktatöre nasıl ödül **verir**?» tartışmalarıyla sallandı.*

‘Пользователи социальных сетей были взбуроражены спорами на тему «Как культурный центр **может выдать** награду диктатору?»’

В примере 4 значение потенциальности, выраженное сказуемым, подтверждается контекстом: *Semper Opera Ball* (Государственная опера Дрездена) решила вручить орден Святого Георгия президенту Египта Абдельфаттаху ас-Сиси, что вызвало жаркие споры среди пользователей социальных сетей.

Также необходимо отметить, что время на *-(I)r* в подавляющем большинстве случаев употребляется в прямой речи.

Настоящее длительное время на *-mAktA*

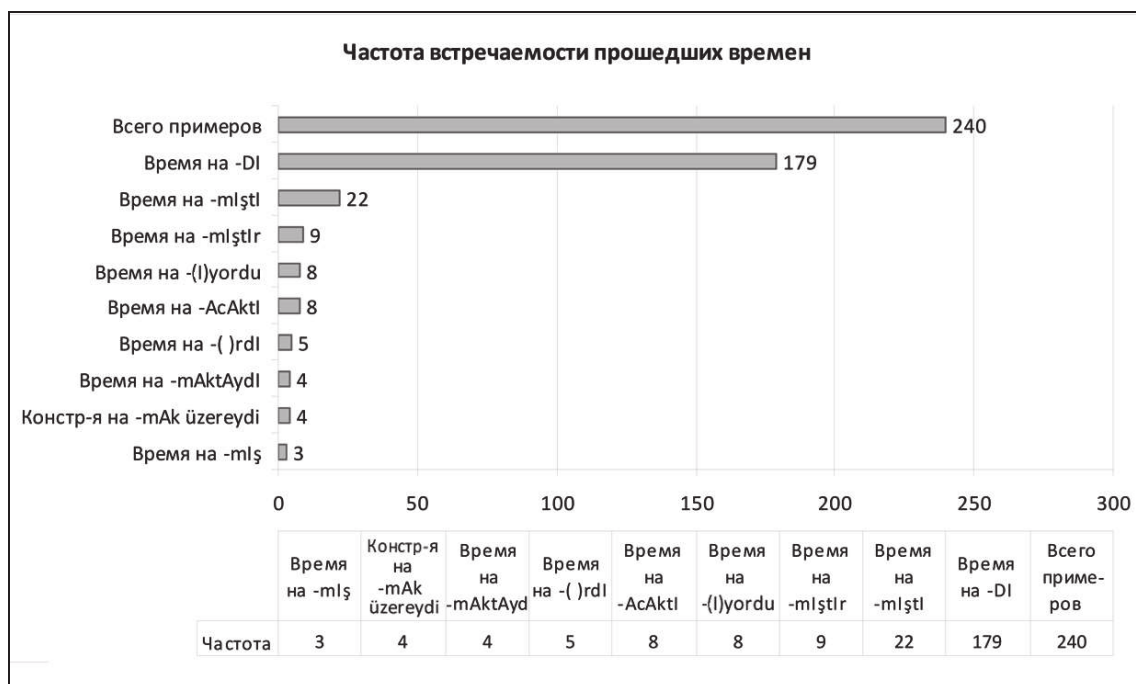
Настоящее длительное время на *-mAktA* обозначает действие, длившееся в течение некоторого времени и продолжающееся в настоящем. Как отмечает Ю.В. Щека, время на *-mAktA* отличается от времени на *-(I)yor* тем, что первое чаще употребляется в газетной и официально-деловой речи, чем в разговорной, а также используется в качестве стилистического средства для придания экспрессии выражению [Щека 2007: 199]. Э.А. Грунина в рукописи учебного пособия по переводу (1981 г.) отмечает: «Для небольших хроникальных заметок характерна своя микросистема временных форм. Как правило, это *-mİstİr* для указания на имевший место факт и *-mAktA* для указания на происходящее событие. Будущее время передается формой на *-AcAk*» [Грунина 1981: 179], из чего можно сделать вывод, что время на *-mAktA* являлось стилистической особенностью новостных материалов 70–80-х гг. XX в.

В проанализированных нами примерах время на *-mAktA*, как и время на *-(I)yor*, используется для обозначения действия, длившегося в течение некоторого времени и продолжающегося в настоящем, однако в предложениях с временем на *-mAktA* присутствует акцент на том, что действие развивается сейчас, в данный отрезок времени (пример 5), а в предложениях с временем на *-(I)yor* такой акцент отсутствует. В большинстве случаев время на *-mAktA* употребляется в сочетании с аффиксом утвердительной модальности на *-Dir*.

(5) *Çiğ altında olanlar için arama kurtarma çalışmaları devam etmektedir.*

‘На месте схода лавины **продолжаются** поисково-спасательные работы (по розыску оставшихся под лавиной).’

План прошлого



Как видно из приведенной таблицы, наиболее употребительным для выражения плана прошлого является прошедшее категорическое время на *-DI*, остальные времена используются в единичных случаях.

Обратимся к значениям, передаваемым этими временами.

Прошедшее категорическое время на *-DI*

Прошедшее категорическое время на *-DI* обозначает действие, произошедшее в прошлом и передаваемое как факт без дополнительных смысловых и оценочных нюансов (пример 6).

(6) *Yeni tip koronavirüs (Kovid-19) salgını nedeniyle 2 bin 11 kişi yaşamını yitirdi.*

‘Из-за эпидемии коронавируса нового типа (COVID-19) **погибло** 2011 человек.’

Давнопрошедшее время на *-mİştİ*

Давнопрошедшее время на *-mİştİ* обозначает действие, предшествовавшее другому действию, совершенному в прошлом; действие, с точки зрения говорящего, произошедшее очень давно; перфектность.

В языке турецких СМИ давнопрошедшее время на *-mİştİ* используется в значении предшествования (пример 7), а также в значении перфектности (пример 8).

- (7) *Koronavirüs salgını nedeniyle Çin'de bulunan otomobil üreticileri üretimlerini **durdurmuştu**. Verilen aranın ardından üretim yeniden başladı.*

‘Из-за эпидемии коронавируса автопроизводители, работающие в Китае, **приостановили** производство. После некоторого перерыва производство возобновилось.’

- (8) *Fırat Kalkanı bölgesine saldırı hazırlığında olan 17 PKK/YPG'li terörist ile Tel Rıfat'tan Zeytin Dalı bölgesine sızma girişiminde bulunan 7 PKK/YPG'li terörist etkisiz hale getirildi. Ayrıca bugün Barış Pınarı bölgesine sızma girişimindeki 32 terörist **etkisiz hale getirilmişti**.*

‘17 террористов Рабочей партии Курдистана (РПК), готовившие атаку в районе проведения операции «Щит Евфрата», а также 7 террористов РПК, пытавшиеся проникнуть из Телль-Рифъата в район проведения операции «Оливковая ветвь», были нейтрализованы. Кроме того, сегодня также **были нейтрализованы** 32 террориста, пытавшиеся проникнуть на территорию действия операции «Источник мира».’

В данном примере второе предложение содержит обстоятельство времени *bugün* ‘сегодня’, указывающее на то, что действие второго предложения совершается после действия первого предложения, и, несмотря на это, сказуемое второго предложения употребляется в форме давнопрошедшего времени на *-mİştİ*, т.е. передает перфектность.

В турецких СМИ давнопрошедшее время на *-mİştİ* также используется в той части статьи, которая называется «справка» (в новостных материалах она, как правило, располагается в конце текста и представляет собой одно или несколько предложений), целью которой является информирование читателя о событии/событиях, предшествовавших описываемому в данном новостном материале (пример 9).

- (9) *Türkiye, İdlib'deki saldırı sonrası başlattığı Suriye operasyonuna «Bahar Kalkanı Harekâtı» adını verdiğini **açıklamıştı**.*

‘Напомним / ранее² Турция **объявила** о том, что операция в Сирии, начатая ею после атаки в Идлибе, получила название «Весенний щит».’

Прошедшее время на -mİştİr

Прошедшее время на -mİştİr передает те же значения, что и прошедшее категорическое время на -DI, т.е. констатирует факт, но также может передавать значение модальности: выражать уверенность говорящего в том, что действие совершено в прошлом. Оно имеет неполную парадигму и употребляется только при субъекте в 3 лице ед. или мн. ч.

В языке турецких СМИ прошедшее время на -mİştİr в значении констатации факта (пример 10) встречается редко, в то время как оно активно употреблялось в этом значении вплоть до конца 80-х гг. XX в., указание на что содержится в учебном пособии Э.А. Груниной (см. выше).

- (10) *Manisa'nın Kırkağaç ilçesinde saat 19.09'da 5,2 büyüklüğünde bir deprem **meydana gelmiştir**.*

‘В районе Кыркагач провинции Маниса в 19:09 ч. **произошло** землетрясение магнитудой 5,2 балла.’

Определенный имперфект на -(I)yordu

Определенный имперфект на -(I)yordu обозначает действие, происходившее в определенное время в прошлом; действие, длившееся в течение некоторого времени и продолжавшееся в прошлом; обычно или регулярно совершаемое в прошлом действие. Наличие в предложении временных рамок исключает употребление определенного имперфекта – в таких случаях используется прошедшее категорическое время на -DI.

В языке турецких СМИ определенный имперфект на -(I)yordu используется для обозначения действия, происходившего в определенный момент в прошлом (пример 11).

² Как правило, в новостных сообщениях на русском языке справки вводятся при помощи данных слов.

- (11) *24–27 Şubat arasında İspanya’nın Barselona şehrinde düzenlenmesi planlanan fuar, 33 yıllık tarihinde ilk kez iptal edildi. Fuar 100 bin kişinin katılması **bekleniyordu**.*

‘Ярмарка, которая должна была состояться в испанском городе Барселона 24–27 февраля, была отменена впервые за 33 года. **Ожидалось**, что в ярмарке примут участие 100 тысяч человек.’

Будущее-прошедшее время на -AcAktI

Будущее-прошедшее время на *-AcAktI* обозначает следующие действия: действие, которое говорящий собирался совершить, но не смог либо еще не совершил; действие, которое должно было произойти в прошлом, но по определенным причинам не было осуществлено; будущее действие в прошлом с оттенком долженствования; нереальное действие в прошлом при употреблении в предложении, придаточной частью которого является условное наклонение.

В языке турецких СМИ будущее-прошедшее время на *-AcAktI* используется для обозначения действий, которые должны были произойти в прошлом, но не были осуществлены по каким-либо причинам (пример 12), а также во времени на *-AcAktI* употребляется сказуемое главного предложения, придаточной частью которого является предложение со сказуемым в условном наклонении (пример 13).

- (12) *24–27 Şubat arasında İspanya’nın Barselona şehrinde düzenlenmesi planlanan fuar, 33 yıllık tarihinde ilk kez iptal edildi. <...> Katılımcıların 6 bini Çin’den **gelecekti**. Fuar pek çok yeni teknoloji ve icatın tanıtımına **sahne olacaktı**.*

‘Ярмарка, которая должна была состояться в испанском городе Барселона 24–27 февраля, была отменена впервые за 33 года. <...> Из Китая **собиралось приехать** 6 тысяч участников. Ярмарка **должна была стать сценой** для демонстрации большого количества новых технологий и изобретений.’

- (13) *Biz bunlara cevap vermeseydik, bu tehdit yoğunlaşarak **devam edecekti**.* (прямая речь)

‘Если бы мы не ответили на это, угроза **продолжила бы расти**.’

Неопределенный имперфект на -()rdI

Неопределенный имперфект на -()rdI обозначает действие, регулярно происходившее в прошлом в силу сложившегося порядка или привычки; возможное, предположительное действие, близкое по смыслу русскому сослагательному наклонению; не-реальное действие в прошлом при употреблении в предложении, придаточной частью которого является условное наклонение.

В языке СМИ неопределенный имперфект на -()rdI используется в предложениях, повествующих о привычном положении дел в прошлом, о регулярно совершавшихся действиях (пример 14). Как правило, в предложении присутствуют обстоятельства времени типа «раньше», «... лет назад» и т.п. Необходимо отметить, что в этом значении время на -()rdI встречается только в прямой речи и в материалах, описывающих какие-либо исторические события.

(14) *5 yıl önce Rap diyince akıllara 3–5 isim **gelirdi**, şimdiki durumu görüyorsunuz.* (прямая речь)

‘5 лет назад при слове «рэп» в голову **приходило** 3–5 имен, но вы видите сегодняшнюю ситуацию.’

Также в языке СМИ время на -()rdI употребляется в предложениях с условным наклонением в придаточной части (пример 15).

(15) *Atatürk **yaşasaydı** Suriye’de ne **yapardı**?* (прямая речь)

‘Если бы Ататюрк **был жив**, что **бы** он **сделал** в Сирии?’

Как мы видим, в предложениях, сказуемое придаточной части которых выражено глаголом в форме условного наклонения, в главной части может использоваться как время на -AcAktI, так и время на -()rdI. Чтобы выявить наиболее употребительное время в такого рода предложениях, мы дополнительно проанализировали 100 предложений, сказуемое придаточной части которых было выражено формой условного наклонения. Результат анализа показал, что время на -AcAktI встречается в 28 предложениях из 100, а время на -()rdI – в 72 предложениях, что определяется нюансами речевой ситуации.

Прошедшее длительное время на -mAktAydI

Прошедшее длительное время на *-mAktAydI* обозначает действие, длившееся в течение некоторого времени и продолжавшееся в прошлом. Как отмечает Ю.В. Щека, время на *-mAktAydI* является типичным для газетного стиля [Щека 2007: 224].

В языке СМИ прошедшее длительное время на *-mAktAydI* используется в предложениях, действие которых происходило в течение некоторого времени до определенного момента в прошлом, после которого действие прекратилось (пример 16).

- (16) *Türkiye Cumhurbaşkanlığı Yatırım Ofisi Başkanlığı görevine N atandı. Ofis bünyesinde 2010 yılından bu yana görev alan N, son olarak Başkan Yardımcısı olarak görev yapmaktaydı.*

‘Главой инвестиционного ведомства Президента Турции **был назначен** N. N работал в структуре ведомства с 2010 года и в последнее время **занимал должность** заместителя главы ведомства.’

Конструкция на -mAk üzereydi

Конструкция на *-mAk üzereydi* обозначает действие, которое должно было произойти в ближайшем будущем относительно определенного момента в прошлом (пример 17).

- (17) *Kimse gelmeyince <...> uçağa geri döndük. Bu sırada TC-RZA kuyruk numaralı uçak hareket etmek üzereydi.* (прямая речь)

‘Так как никто не приехал <...>, мы вернулись к самолету. В этот момент самолет с номером TC-RZA **должен был вот-вот взлететь.**’

Прошедшее субъективное время на -mIş

Прошедшее субъективное время на *-mIş* обозначает действие, произошедшее в прошлом, свидетелем которого говорящий не был и передает его с чужих слов; перфектность; действие, вызвавшее у говорящего эмоциональную реакцию: удивление, досаду, возмущение и т.п.

В языке СМИ прошедшее субъективное время на *-mIş* употребляется в тех случаях, когда результат действия является неожиданным для говорящего и/или вызывает у него эмоциональ-

ную реакцию (пример 18). Необходимо отметить, что в новостных материалах время на *-mİş* встречается только в заголовках или в прямой речи.

(18) *Philips ABD'ye Türkiye'yi dinlemek için yardım etmiş* (заголовок)

‘Оказывается, компания Philips помогала США вести прослушивание в Турции’

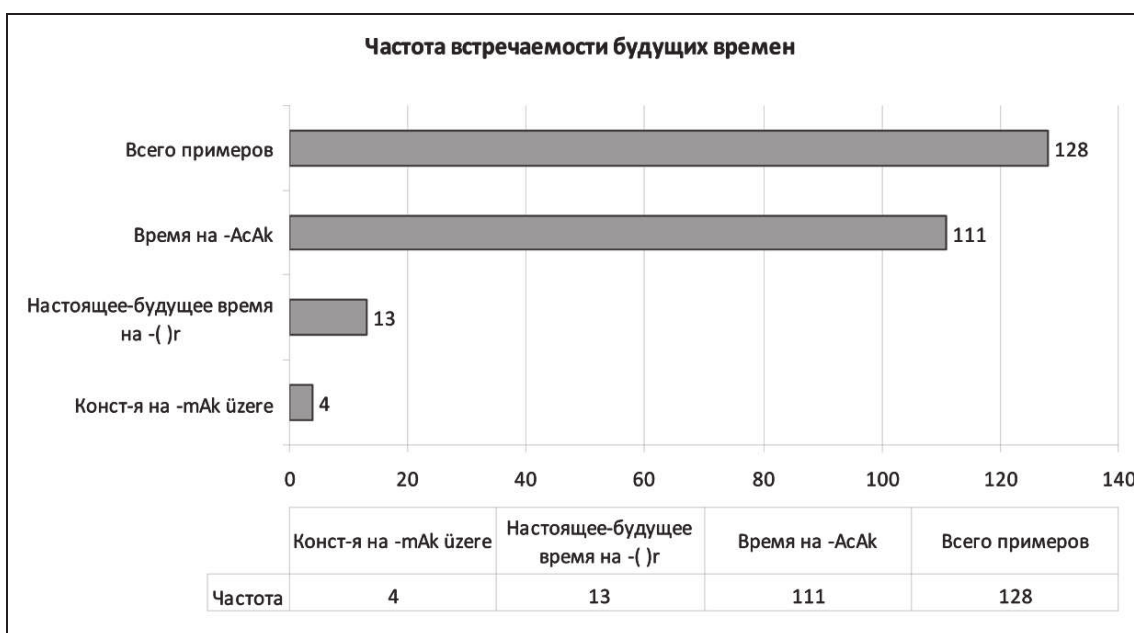
В данном примере прошедшее субъективное время на *-mİş* служит указанием на то, что информация об оказании помощи США со стороны компании Philips стала неожиданностью для журналиста.

В редких случаях время на *-mİş* используется для передачи перфектности (пример 19): как правило, в новостных материалах для передачи этого значения употребляется давнопрошедшее время на *-mİştİ* (пример 8).

(19) *Hali hazırda İdlib'de 1,5 milyon insan evlerini terk etmiş ve sınırlarımızda bekliyor.* (прямая речь)

‘К настоящему моменту в Идлибе 1,5 миллиона человек уже покинули свои дома и ожидают на нашей границе.’

План будущего



Как видно из приведенной таблицы, наиболее употребительным для выражения плана будущего является будущее категорическое время на *-AcAk*, остальные времена используются в единичных случаях.

Обратимся к значениям, передаваемым этими временами.

Будущее категорическое время на *-AcAk*

Будущее категорическое время на *-AcAk* обозначает будущее действие как достоверно предстоящее; будущее действие с оттенком долженствования или приказа.

В языке СМИ будущее категорическое время на *-AcAk* употребляется для обозначения достоверно предстоящих действий (пример 20).

(20) *Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası (TCMB) Para Politikası Kurulu (PPK), yılın ikinci faiz toplantısını bugün **yapacak**.*

‘Совет по кредитно-денежной политике Центрального банка Турецкой Республики сегодня **проведет** второе за этот год совещание по изменению процентной ставки.’

В предложениях с прямой речью время на *-AcAk* может передавать личную уверенность говорящего в том, что действие или событие обязательно произойдет (пример 21). Отметим, что во всех рассматриваемых примерах, передающих такое значение, время на *-AcAk* сочетается с утвердительной модальностью на *-DIr*.

(21) *Biz bu hattı tutmazsak yarın İdlib’in tamamı **gidecektir**.* (прямая речь)

‘Если мы не удержим эту линию, завтра весь Идлиб **уйдет** (в руки врагов – прим. авторов).’

Настоящее-будущее время на *-()r*

Настоящее-будущее время на *-()r* при описании действий в будущем обозначает возможное или предположительное действие в будущем; употребляется в просьбах, предложениях, обещаниях.

В языке СМИ настоящее-будущее время на *-()r* обозначает возможное или предположительное действие в будущем и используется для выражения плана будущего только в прямой речи (пример 22).

(22) *Bu hafta içerisinde bir karara **varınız** diye düşünüyorum.* (прямая речь)

‘Я думаю, что в течение этой недели мы примем решение.’

Часто время на *-()r* содержит в себе сему «потенциальности, возможности осуществления действия применительно к плану будущего» [Оганова] (пример 23).

(23) *ABD F-35'leri vermezse ihtiyaçlarımızı başka kaynaklardan **gideririz.*** (прямая речь)

‘Если США не продадут нам истребители F-35, мы **удовлетворим** // мы **сможем удовлетворить** наши потребности за счет других источников.’

Конструкция на *-mAk üzere*

Конструкция на *-mAk üzere* обозначает действие, которое совершится в ближайшем будущем (пример 24).

В языке СМИ время на *-mAk üzere* употребляется в прямой речи и преимущественно в новостных материалах, посвященных культурной жизни.

(24) *Şimdi karşımıza yeni bir sorun **çıkmaк üzere.*** (прямая речь)

‘**Скоро** перед нами **появится** новая проблема.’

Таким образом, проведенный нами статистический анализ встречаемости времен в турецких новостных материалах показал, что в языке турецких СМИ наиболее употребляемым временем для выражения плана настоящего является настоящее время на *-(I)yor*, плана прошлого – прошедшее категорическое время на *-DI*, плана будущего – будущее категорическое время на *-AcAk*.

Также следует выделить важную тенденцию: частотность встречаемости времен в новостном сообщении напрямую зависит от типа предложения: авторская речь или прямая речь (по-

следняя представляет собой комментарий, оценку и пр.). Так, настоящее время на *-(I)yor*, настоящее длительное время на *-mAktA*, прошлое категорическое время на *-DI*, давнопрошедшее время на *-mİstI*, прошедшее время на *-mİstIr*, будущее-прошедшее на *-AcAktI*, прошедшее длительное время на *-mAktAydl*, конструкция на *-mAk üzereydi*, будущее категорическое время на *-AcAk*, конструкция на *-mAk üzere* встречаются как в авторской, так и в прямой речи.

Настоящее-будущее время на *-()r*, неопределенный имперфект на *-()rdI* и прошедшее субъективное время на *-mİş* встречаются преимущественно в прямой речи и практически не встречаются в авторской речи. Соответственно, можно сделать вывод, что эти времена характерны для разговорной речи, в публицистическом стиле речи они встречаются только в том случае, если прямая речь инкорпорируется в тело новостного сообщения.

Также нам удалось установить, что в языке СМИ времена реализуют следующие значения.

Настоящее время на -(I)yor употребляется для обозначения действия, происходящего в момент речи и для действия, длившегося в течение некоторого времени и продолжающегося в настоящем.

Настоящее-будущее время на -()r при описании действий в настоящем обозначает действие, происходящее в силу сложившегося порядка и превратившееся в свойство, типичное положение дел, привычку, а также потенциальную возможность, вероятность совершения какого-либо действия.

Настоящее длительное время на -mAktA обозначает действие, длившееся в течение некоторого времени и продолжающееся в настоящем; в большинстве случаев употребляется в сочетании с аффиксом утвердительной модальности на *-DIr*.

Прошедшее категорическое время на -DI обозначает действие, произошедшее в прошлом и передаваемое как факт без дополнительных смысловых и оценочных нюансов.

Давнопрошедшее время на -mİstI используется для обозначения действия, предшествовавшего другому действию в прошлом, и для выражения перфектности; часто используется для оформления справки в новостной статье.

Прошедшее время на -mİşIr используется для констатации факта, но в крайне редких случаях.

Определенный имперфект на -(I)yordu обозначает действие, происходившее в определенный момент в прошлом.

Будущее-прошедшее время на -AcAkl используется для обозначения действий, которые должны были произойти в прошлом, но не были осуществлены по каким-либо причинам, а также во времени на -AcAkl употребляется сказуемое главного предложения, придаточной частью которого является предложение со сказуемым в условном наклонении.

Неопределенный имперфект на -()rdI используется в предложениях, повествующих о привычном положении дел в прошлом, о регулярно совершавшихся действиях и в предложениях с условным наклонением в придаточной части, однако в данной функции встречается почти в три раза чаще, чем время на -AcAkl.

Прошедшее длительное время на -mAktAydl используется в предложениях, действие которых происходило в течение некоторого времени до определенного момента в прошлом, после которого действие прекратилось.

Конструкция на -mAkt üzereydi обозначает действие, которое должно было произойти в ближайшем будущем относительно определенного момента в прошлом.

Прошедшее субъективное время на -mİş употребляется в тех случаях, когда результат действия является неожиданным для говорящего и/или вызывает у него эмоциональную реакцию, в редких случаях используется для передачи перфектности.

Будущее категорическое время на -AcAkl употребляется для обозначения достоверно предстоящих действий, а в предложениях с прямой речью используется для передачи личной уверенности говорящего в том, что какое-либо действие или событие обязательно произойдет (в таких случаях время на -AcAkl сочетается с утвердительной модальностью на -Dlr).

Настоящее-будущее время на -()r при описании действий в будущем используется только в прямой речи и часто содержит в себе сему потенциальности, возможности осуществления действия применительно к плану будущего.

Конструкция на -mAk üzere обозначает действие, которое совершится в ближайшем будущем.

Также можно сделать вывод о том, что темпоральная организация новостных материалов в современных турецких СМИ по сравнению с 70–80 гг. XX в. изменилась. Так, если в новостных материалах конца прошлого века для выражения плана настоящего преимущественно употреблялось настоящее время на *-mAktA*, а плана прошлого – время на *-mİstİr*, то в современном языке СМИ план настоящего преимущественно выражается временем на *-(İ)yor*, а план прошлого – временем на *-DI*. При этом как в материалах 70–80 гг. XX в., так и в современных материалах план будущего выражается временем на *-AcAk*.

Литература

- Грунина 1981 – Грунина Э.А. Учебное пособие по переводу для III–IV курсов. М., 1981. [рукопись].
- Оганова – Оганова Е.А. Настоящее-будущее время на *-Ar* как лингводидактическая проблема [рукопись].
- Щека 2007 – Щека Ю.В. Практическая грамматика турецкого языка. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.

Аннотация

В статье рассматриваются материалы современных турецких СМИ различной политико-идеологической ориентации и на основе их анализа делаются выводы относительно частотности употребления времен в новостных сообщениях и нюансов передаваемых ими значений.

Ключевые слова

турецкий язык, время, темпоральность, язык СМИ, новостные материалы, новостные сообщения

Сведения об авторе

Алексеева Ольга Андреевна – аспирант кафедры тюркской филологии ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова; e-mail: worksign@yandex.ru

Olga Alekseeva

**Temporal Organization of News Materials
in Modern Turkish Media**

Summary

The article deals with the materials of modern Turkish media of various political and ideological orientation and draws conclusions regarding frequency of tenses in news materials and nuances of their meanings.

Key words

Turkish, tense, temporal organization, temporality, media language, news materials, new reports

Information about the author

Olga Alekseeva – Postgraduate Student of Department of Turkic Philology, Institute of Asian and African Studies, Lomonosov Moscow State University; e-mail: worksign@yandex.ru